

Lowara

**Pumpen gemäß EG-Richtlinie**

Die europäische Richtlinie 94/9/CE, bisher bekannt als ATEX 100 und heute als ATEX 95, findet Anwendung für alle Produkte, die in einer potentiell explosionsgefährdeten Umgebung zum Einsatz kommen. Seit dem 1. Juli 2003 müssen alle Produkte, die im Raum der Europäischen Gemeinschaft verkauft oder installiert werden, diesen Richtlinien entsprechen. Die neue Norm legt verschiedene Anwendungsbereiche und unterschiedliche Risikotypen fest. Die eigentliche Neuheit gegenüber den bisherigen Bestimmungen besteht darin, dass sich ATEX 95 nicht mehr nur auf elektrische Produkte, sondern erstmals auch auf nicht elektrische Produkte bezieht. Das italienische Unternehmen Lowara hat die Pumpen der Baureihen FHS und FHF aus Grauguss bzw. SHS und SHF aus Edelstahl 1.4404 und die mehrstufigen Pumpen der neuen Baureihe SV auf ATEX 95 abgestimmt

und bietet diese Ausführungen optional an. Die Lowara-Produkte gemäß ATEX 95 (Richtlinien 1999/92/CE) können in explosionsgefährdeter Umgebung (Zone 2, Klasse T1-T4) eingesetzt werden. Für diese Produktklassen wird die Übereinstimmung mit ATEX 95 direkt vom Hersteller erklärt – die Zertifizierung durch eine andere Behörde ist nicht erforderlich. Lowara bietet zusätzlich zu den genannten Produktreihen auch für das dazugehörige Programm „Vogel-Pumpen“ Ex-Ausführungen nach ATEX 95 an.  
www.lowara.com

Spectroline

**Säureschutz in Kühlsystemen**

Geht es um das Problem der Säurebildung in Klima- und Kühlsystemen, stellt sich die Frage der Entfernung der Säure. Das Unternehmen Spectroline hat hierfür eine Lösung entwickelt. Das Produkt mit dem Namen Acid-Buster ist zur Verwendung in allen Systemen

**Entfernt Säure: Acid-Buster**



zugelassen und führt zu keinerlei Störungen. Es braucht auch keine Ölpumpe und kann mit der Big-EZ Einspritzpumpe von Spectroline in das System eingespritzt werden. Da diese Pumpe bereits vielfach zum Einspritzen von Lecksuchmitteln auf Fluoreszenzbasis eingesetzt wird, können zwei Aufgaben mit ein und demselben Gerät durchgeführt werden. Acid-Buster kann bedenkenlos in dem System verbleiben, wo es einen effektiven Säureschutz bietet.  
www.spectroline.com

Testo

**Präzise messen**

Diese hochpräzisen Druckmessgeräte der Testo AG, Lenzkirch, können für Differenz-, Relativ- und Absolutdruckmessungen eingesetzt werden. Erhältlich sind 2 Grundgeräte mit internem Differenzdrucksensor: Testo 521 mit Messbereich 0...100 hPa, testo 526 hat einen Messbereich von 0...2000 hPa. Mit einer Genauigkeit bis 0,05% vom Endwert werden kritische Prozesse hochpräzise gemessen und überwacht. Testo 521 und testo 526 verfügen über 2 Fühlereingänge zum Anschluss weiterer Sonden für die Messung von Druck und Temperatur.  
www.testo.de



Differenzdruckmessgerät testo 521

Impressum

**Herausgeber und Verlag:**

Alfons W. Gentner Verlag GmbH & Co. KG  
Forststraße 131, 70193 Stuttgart  
Postfach 10 17 42, 70015 Stuttgart

**Redaktion:**

Peter Weissenborn (Herausgeber)  
Telefon +49 (0) 53 22 / 8 14 88  
Telefax +49 (0) 53 22 / 8 66 70  
E-Mail: weissenborn@diekaelte.de

**Dipl.-Ing. Achim Frommann (Chefredakteur)**

Telefon +49 (0) 78 41 / 66 94 18  
Telefax +49 (0) 78 41 / 66 94 22  
E-Mail: frommann@diekaelte.de

**Redaktionsassistentin:**

Wieslawa Zimmermann  
Telefon +49 (0) 7 11 / 63 67 28 93  
Telefax +49 (0) 7 11 / 63 67 27 93  
E-Mail: zimmermann@diekaelte.de

**Redaktionsbeirat:**

Prof. Dr.-Ing. Horst Kruse, Hannover  
Dipl.-Ing. VDI Rüdiger Pielke, Maintal  
Dipl.-Ing. Bernhard Schrempf, München  
Walter F. Specht, Oldenburg

**Internet:**

www.diekaelte.de

**Anzeigen:**

Telefon +49 (0) 7 11 / 63 67 29 21

**Anzeigenverkaufsleitung:**

Corinna Zepter  
Telefon +49 (0) 7 11 / 63 67 28 65  
Telefax +49 (0) 7 11 / 63 67 27 60  
E-Mail: zepter@diekaelte.de

**Anzeigenverwaltung:**

Angela Grüssner (Leitung)

**Iris Bayer**

Telefon +49 (0) 7 11 / 63 67 28 62  
Telefax +49 (0) 7 11 / 63 67 27 60  
E-Mail: bayer@diekaelte.de

**Gesamt-Anzeigenleitung:**

Christian Hennig (verantwortlich)  
Telefon +49 (0) 7 11 / 63 67 28 36  
Telefax +49 (0) 7 11 / 63 67 27 36  
E-Mail: hennig@gentnerverlag.de

Gültig ist die Anzeigenpreisliste Nr. 45

**Abonnement/Einzelhefte:**

Leserservice Die Kälte & Klimatechnik  
Postfach 11 40, 82153 Gräfelfing  
Telefon +49 (0) 89 / 8 58 53-5 61  
Telefax +49 (0) 89 / 8 58 53-6 25 51  
E-Mail: abo@gentnerverlag.de

**Herstellung:**

GreenTomato Süd GmbH, Stuttgart

**Druck:** F. W. Wesel, Baden-Baden

Erscheinungsweise: 12 Ausgaben pro Jahr  
57. Jahrgang 2004

ISSN 0343-2246

**Bezugspreise:**

Inlandsabonnement: € 119,40 jährlich zzgl. € 15,60 Versand (inkl. MwSt.)  
Auslandsabonnement: € 119,40 jährlich zzgl. € 22,80 Versand (in EU-Länder mit UST-IdNr. inkl. MwSt., ohne UST-IdNr. zzgl. MwSt.)  
Abonnement für Schüler, Studenten und Auszubildende (gegen Becheinigung): € 59,70 zzgl. Versand inkl. MwSt.)  
Luftpostversand auf Anfrage.  
Einzelheft: € 12,50 zzgl. Versand (inkl. MwSt.)  
Bei Neubestellungen gelten die zum Zeitpunkt des Bestelleingangs gültigen Bezugspreise.

**Bezugsbedingungen:**

Bestellungen sind jederzeit direkt beim Leserservice oder bei Buchhandlungen im In- und Ausland möglich. Abonnements verlängern sich um ein Jahr, wenn sie nicht schriftlich mit einer Frist von drei Monaten zum Ende des Bezugsjahres beim Leserservice gekündigt werden.  
Die Abonnementpreise werden im Voraus in Rechnung gestellt oder bei Teilnahme am Lastschriftverfahren bei den Kreditinstituten abgebucht. Sollte die Zeitschrift aus Gründen nicht geliefert werden können, die nicht vom Verlag zu vertreten sind, besteht kein Anspruch auf Nachlieferung, Ersatz oder Erstattung von im Voraus bezahlten Bezugsgeldern.  
Gerichtsstand für Vollkaufleute ist Stuttgart, für alle Übrigen gilt dieser Gerichtsstand, sofern Ansprüche im Wege des Mahnverfahrens geltend gemacht werden.

Bitte teilen Sie Änderungen von Adressen oder Empfängern sechs Wochen vor Gültigkeit dem Leserservice mit.

Mit Namen oder Signum des Verfassers gekennzeichnete Artikel sind nicht unbedingt die Meinung der Redaktion. – Unverlangte Manuskripte werden nur zurückgesandt, wenn Rückporto beigefügt ist. Mit der Annahme von Originalbeiträgen zur Veröffentlichung erwirbt der Verlag das ausschließliche urheberrechtliche Nutzungsrecht.

Der Verlag setzt voraus, dass der Autor Inhaber der Urheber- und Verwertungsrechte hinsichtlich sämtlicher Bestandteile der Einblendung ist, also auch bezüglich eingesandter Abbildungen, Tabellen usw. Die Zeitschrift und alle in ihr enthaltenen Beiträge und Abbildungen sind urheberrechtlich geschützt. Mit Ausnahme der gesetzlich zugelassenen Fälle ist eine Verwertung ohne Einwilligung des Verlages strafbar.

Informationsgemeinschaft zur Feststellung der Verbreitung von Werbeträgern



Mitglied des Fachinstituts Gebäude – Klima e. V. (FGK)

